

Citación: BDHespAUD.05.34, consulta: 16-01-2026

Ref. Hesperia: AUD.05.34

CABECERA			
REF. MLH:	B.07.34.SUP = PM I	YACIMIENTO:	Pech Maho
MUNICIPIO:	Sigean	PROVINCIA:	Aude
N. INV.:	Museo de Sigean. 58 B-111	OBJETO:	Pa
TIPO YAC.:	HABITAT		
GENERALIDADES			
MATERIAL:	PLOMO	SOPORTE:	LAMINA/PLANCHAS
TÉCNICA:	INCISION	DIRECCIÓN	DEXTROGIRA
ESCRITURA:			
NÚM.	1	TIPO EPÍGRAFE:	INDET.
INSCRIPCIONES:			
DIMENSIONES	28,0 x 9,6 x 0,07	NÚM. LÍNEAS:	23
OBJETO:			
H. MÁX. LETRA:	11	H. MÍN. LETRA:	4
CONSERV. EPG:	Lectura sin dificultad	CONS. ARQ:	B
RESPONS EPIGR:	JGC	REVISORES:	JFJ
TEXTO Y APARATO CRÍTICO			
TEXTO:	eisbuŕeban[bakaške tei +uŕes 3 tiniŕ:baidesgige: norotaŕ:adinbuŕ ikei:kuleškeŕe: 6 bastige:leisir:bilos tibaš:tigirsbin: #duo riſ:baśbin: takal ś - 9 or:adine:belešbaś: aŕsbin:kanbulouige bakaške tei :giskeŕtan: 12 eŕuŕešuníř: ----- selgitaŕa šalgidei ke:kanbuloilereuti 15 niŕ:bekorŕtoisabe[- lir:tedeiarika[ne] ----- abelgiŕdika:n te deia 18 rikane:baidesgige:kul eškeŕe:ildiŕsar [+] adingeŕ eatan : adi - 21 nbin:lituriŕuaŕti šo:doilakoni:basti ŕ:alašbuŕ:míno: ata 24 nike		
APARATO CRÍTICO:	n , I E te , ta E, Untermann 2013, PM I ta , bo E, Untermann 2013, PM I #duo , botuo E ta , bo E, Untermann 2013, PM I te , ta E, Untermann 2013, PM I ta , bo E, Untermann 2013, PM I		



ta, bo E, Untermann 2013, PM I
te, ta E, Untermann 2013, PM I
eatan : ati, e:abon:a[di] E, **ebalon : ati** Untermann 2013, PM I
u, :u E
ta, bo E, Untermann 2013, PM I
n, e E

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Untermann 2013, PM I; E. p. 65.

NÚM. TEXTOS: +3

SIGNARIO: LEVANTINO

SEPARADORES: 2, 3 ó 4 puntos

LENGUA: IBERICO

OBSERV.	Apareció enrollado, partido en dos fragmentos; el mayor dejaba ver algunos caracteres ibéricos. Se desenrolló sin problemas, debido a su buen estado de conservación.
	Texto escrito en el sentido vertical o recto del soporte, dividido en tres secciones: la 1 ^a de 12 líneas con 133 letras y 18 signos de puntuación; la 2 ^a con 4 líneas con 48 letras y 3 signos de puntuación; la 3 ^a con 7 líneas, 88 letras y 13 signos de puntuación (a veces con tres puntos y otras veces con dos puntos verticales, marcándose incluso a final de línea).
	Tres pequeñas lagunas a la altura de las líneas 1/2, 15/16 y 20, aunque todas las letras son restituibles (salvo 2 en la línea 20). En los lados se aprecian desconchados que debieron de existir en el momento de la inscripción, por la posición de ciertas letras, como la 1 ^a de la línea 7 ^a . Se aprecia claramente el ductus.
	En el fragmento A se evita partir las palabras al final de línea.
	Sistema dual, perceptible en el alternante uso de las variantes simples y marcadas de ti y ke : hallamos ti /di/ consecuentemente en el término atin (= ADIN) e iltír , y tí /ti/ en tíkirs- y siempre tras sibilante, como en -bilostíbaś , bastí . También el elemento /geré/ muestra ké /ke/ siempre tras sibilante, kúleškérē , mientras que en contexto sonoro se escribe con ke : atinkeré .
	Para la velar con vocal <i>i</i> solo se encuentra ki , aun después de sibilante: baiteskike (lín. 2). Igualmente la única variante es ká .
	Tanto Solier como Untermann leen el 5º signo de la lin. 2 como ta , aunque es el signo te 5 de las tablas de MLH II. Si lo leyéramos como signo marcado de té /te/, podríamos entender el resto de los signos te como /de/, lo cual iría bien con la forma baites (lín. 3) = <i>baides</i> en El Cigarralejo (G.13.01).
	Correa (1993b) aprecia la presencia de los siguientes NPP galos: <i>Boduorix</i> (l. 8), <i>Camulo-</i> (l. 10 y l. 14), <i>Liturix</i> (l. 21) y tal vez <i>Vastex</i> (l. 21-22).
	Las palabras vienen separadas por interpunciones. En dos lugares quizá por espacio (tras selkitára , lin 13 y bastír , lin. 22-23). Por razones lingüísticas se puede pensar en límite de palabras en bakaškétéi - ureštinír : (l. 2-3) ; atinkeré - atan (l.20; la E ve interpunción) y litúriš - uaštíšo (l.21-2).
	Se hallan varias secuencias repetidas: bakáškétéi (l. 2) = bakáškétéi (l.11); baiteskike (l. 3) = baiteskike (l. 18); téteiariká[ne] (l. 16) = ntéteiarikáne (l.17-18).
	Los NPP reconocibles en el plomo son: jeisburí , por la unión de <i>burí</i> a elementos antropónimos claros en <i>atinburí</i> , <i>kulesburí</i> ; Untermann lo considera variante de borí . Para la parte inicial, cf. leis- en <i>leistikerí</i> (AUD.05.17). kuleškérē (l. 5, 18, 19), que contiene dos elementos característicos: -keré (repetido en <i>atinkeré</i> y en βασιγερός del plomo griego de Pech Maho, etc.); por su parte kuleš aparece en otros NP de Pech Maho (<i>kuleštikerí</i> , <i>kulesburí</i> , etc.); ejemplos de otros lugares: <i>kuleštautin</i> (Moixent).



bilostíbaś (l. 6-7) y **tíkirsbin** (l. 7), seguidos, probablemente expresen la denominación de un individuo mediante idíomimo + Nombre del padre.

Ambos nombres contienen elementos frecuentes. Otra secuencia de dos nombres con probable expresión de idíomimo más filiación es **kúleškére** : **iltiŕsar** (l. 18-9). Este nombre consta del elemento *iltiŕ*, frecuente en NP y NL, más el elemento *-sár*, documentado en Cruzy (HER.02.374: *kulešar*), Oliete (TE.05.07: *sanišar*), etc.

belešbas (l.9), formado mediante dos elementos muy frecuentes: *beleš* se halla en moneda de Ampurias y más lugares del área ibérica; el elemento *-bas* en *bilosbas* de Palamós, en *iltiŕbas* de Ullastret (C.02.1)

Se aprecian también los siguientes nombres del estrato galo: **kanbulo** (l.14) por el galo *Camulo(n)* y **litúriš** (l. 22) por galo *Liturix*; **uaštísó** con su *u-* inicial y la terminación *-isso-* apunta a un origen galo. Es sugerente ver en ellos una relación de filiación, acomodada al ibérico (?). Si la secuencia **#tuoríš basbin** (l. 8) es una indicación de idíomimo + filiación, tendríamos un ejemplo de asignación de un nombre galo a su hijo por parte de un ibero.

Sufijos:

Se aprecia *-(i)ke*, aunque a diferencia del plomo de Ensérune aquí no se halla en secuencia de concordancia. Aparece sufijado a NPP (*atinbuřkéi*, l. 4-5) y a apelativos (*šalkiteiké*, l. 14). En *baiteskike* (dos veces) aparece el sufijo añadido al suf. *-ki* (*baiteski* de Castellón F.06.01).

El suf. *-(i)ka* aparece en *abelkirítiká*, mientras tenemos *-iř* en *bastiř* (l. 22-3), término relacionado con *bastike* (l. 6).

El suf. *-e* se aprecia en *atine* (l. 9).

En el resto del texto se aislan algunos segmentos, probablemente apelativos, que recuerdan secuencias idénticas o similares de otros plomos. Así, *uréstíníř* (l. 2-3) y *esúréšuniř* (l. 12) tienen el paralelo *múréšuniř* del plomo AUD.05.36a de Pech Maho.

Si se acepta una relación entre *bastike* (l. 6) y *bastiř* (l. 22-3), se pueden explorar explicaciones en el ámbito de los NL; así *bastes-iltiř-te* en una pintura de Llíria (F.13.24), y en cuanto a sufijos, *-ike* se halla en *barke-ike* (Ensérune) y en *iltiř-ke*, mientras el suf. *-iř* de *bastiř* tiene paralelo en *labeis-iř* y *labeis-iltun-iř* del plomo de Yátova I.

Son inseguros los paralelos para *kiskeř-* (l. 11); se halla ante *ekiar* en Llíria (F.13.6) y Untermann piensa en un variante de composición del elemento antropónimico *isker*. La lectura *-bon* de la terminación *-tán* le lleva a Untermann proponer varios paralelos, basándose además en una lectura *-bones* problemática; es preferible la explicación alternativa de *es-* como prefijo.

Al final del plomo, *alašbur* (que parece un NP por su segundo elemento, aunque *alaš* no tiene paralelos entre NPP) se repite al inicio de los dos textos del plomo de Pech Maho (AUD.05.36a, 36b), lo cual hace pensar en la designación de alguna función /funcionario que en uno inicia y en otro cierra el documento. Función parecida para *turšíltiř* del plomo II de Pech Maho (AUD.05.35).

La secuencia *míno* en posición penúltima del texto recuerda de cerca *mí[-]mí* de PM IV y *mínmba* de la penúltima línea de PM II ante la mención del NP que cierra el texto. Será parte de la fórmula de cierre.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:	Similar caligrafía (aunque no idéntica) en las tres partes del texto, con la misma forma para la característica letra be ; a pesar de ello, el E piensa en 3 manos, por la variación en otras letras: i, bi y s son más cuidadas en C. A partir de la letra bu se aprecia el orden de la incisión; 1º el trazo vertical
-----------------------------------	---



izq., el derecho y las barras transversales. Los caracteres, por norma general, se inscriben de arriba abajo y de izq. a dcha.

Para **bu** rectángulo en forma de ficha de dominó con raya horizontal marcando dos campos y punto en el centro de cada uno de ellos (igual que en AUD.05.35).

bi asta vertical con trazo oblicuo adjunto, algo inclinado, del cual **I** se diferencia por tener asta más inclinada y ángulo más cerrado.

a en forma de R latina

El término **#tuoríš** es la evidencia más consistente para el valor **bo** del signo en forma de espiga, si se interpreta como NP gallo *Boduo-*. Signo que también aparece en el plomo de Ensérune.

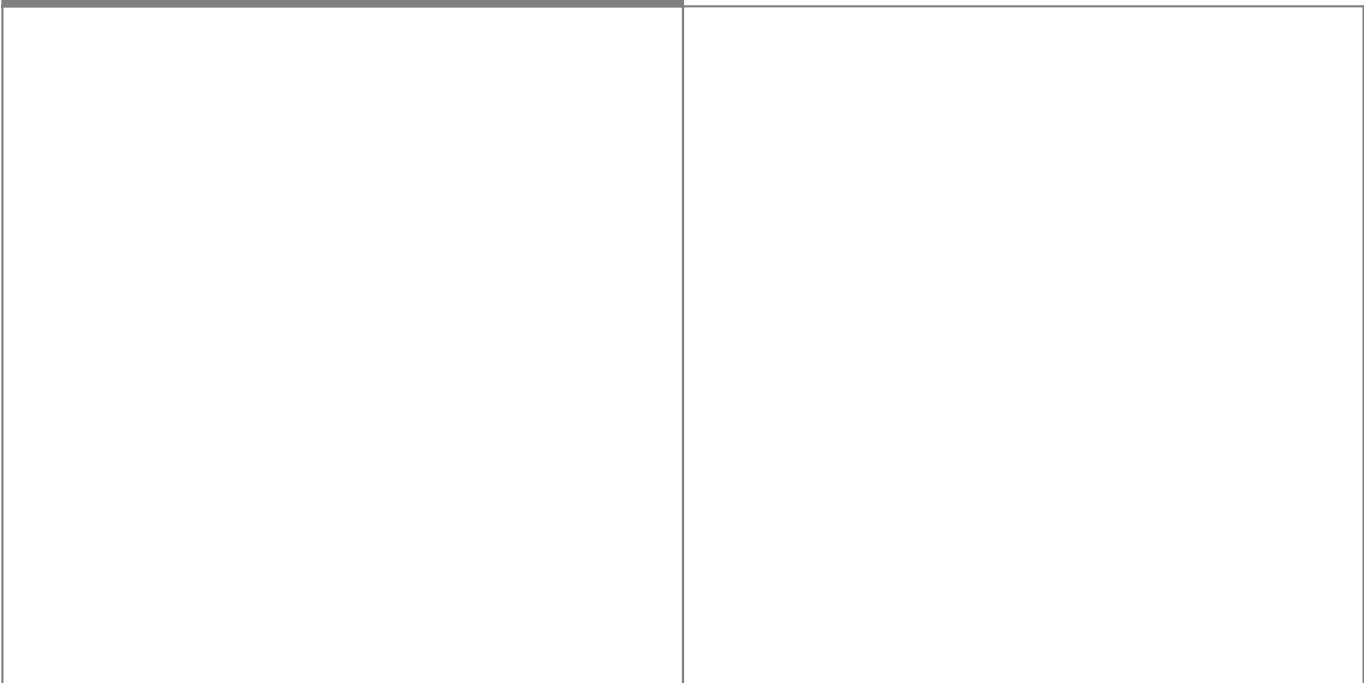
CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:	1970-72
CIRCUNSTANCIAS	EXCAVACION
HALLAZGO:	
DATACIÓN:	Finales del s. III a.C. (si corresponde a la fase final del yacimiento).
CRIT. DAT.:	<p>1- Último período de habitación del hábitat antes de su destrucción.</p> <p>2- Ánforas greco-itálicas antiguas (comienzan en el 250 a.C. y se multiplican en la 2^a mitad del s. III a.C.)</p> <p>3- Platos de pescado de tipo reciente y las copas de alfarero Nikias.</p> <p>4- Rareza del campaniense A (sólo un bol y algunos fragmentos) debido a su retraso en la defunción por occidente (no antes del último cuarto del s. III a.C.): Morel dice que se generalizan a partir del 200 a.C.</p>
CONTEXTO HALLAZGO:	Oppidum de Pech Maho; en un importante barrio de carácter artesanal y comercial, entre el recinto interior y una calle paralela de dirección E-O; los plomos se hallaron en el mayor de los locales, explorado entre 1970 y 1972, en la caja 58 B, cerca de un enlosado y sobre el contorno de un fogón, en el medio de restos de ánforas y dolia. El estrato muestra restos del incendio que asoló el conjunto del oppidum: todo el nivel estaba cubierto por una capa de piedras, proveniente del desmantelamiento de la muralla.

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:	Solier 1979, 59-61, fig. 5 (foto), fig. 13 (calco)
BIBL. FIOL.:	De Hoz 1985a, 452; Correa 1993b, 115; Ferrer i Jané 2005, 958, n. 4; Untermann 2013, PM I

ILUSTRACIONES





Créditos: Solier (RAN)





Créditos: Solier (RAN)